

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc5)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc470

Édition critique

1183.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don par Bérenger du Monna à la maison du Temple de Sainte-Eulalie, de divers biens avec sa personne.

Auteur: Bérenger du Monna.

Bénéficiaire: La maison du Temple de Sainte-Eulalie.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), la Couvertoirade, pièce 2.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 105-106.

Transcription de la charte

1 Notum sit omnibus hominibus **2** quod anno dominice
 incarnationis ·M.C.LXXX.III. **3** eu Berengueir del Molnar **4** done
 mon-cors e-m-anima \2 a-Deu et a s^a Maria et a-la maio del Temple,
5 e-donei de-be e-de caritat \3 per-amor de Deu e-per mon
 aderzement, per-salut de m-anima e-de \4 mos pairos, **6** lo-meg mas
 de-l-Escaillo per alo e-per-feu, lo cart el \5 deme en domini, per
 oblias, e-per porc ·iii. sol. per-la-paira [...] ^[1] [mol]\6to de ·ii. sol.;
 lo-mas de-la-Blaqueira per-alo e-per-feu [...] [de]\7me, e-tenga l-om
 de la maio, li vila per-benefizi devo[...] \8 ab l-aus et ·i. prim tondut,
 e-l-apendaria que s-i-te per [...], lo-mas \9 de-Coguilla per-alo, eil
 vila devo pel benifizi ·xviii. d. el-mas \10 de-Coguilla; **7** el meig mas
 de-la Blaqueira, et l-apenderia tenia \11 Peire Bernartz e sei fraire a-
 feu de-me e-tengon-o de-la-maio, **8** e-per-a\12quest feu devon donar
 e-la-maio ·i. cartal d-oli en Carerma \13 et a-Kalendas una sestairada
 de-pa froment et ·i. espatla de \14 porc· **9** E-l-altre meg-mas de-la-
 Blaqueira que-te Peire Siretz \15 a-feu de-la-maio et es ne sos om e-
 deu-lo servir·

Notes de transcription

^[1] Le parchemin est déchiré sur le bord, ont disparu cinq lettres environ à la fin
 des lignes 6, 7 et 8 et trois lettres ligne 9.